

NORDRE FOLLO KOMMUNE  
Postboks 3010  
1402 SKI

Deres ref.:

Vår ref.:  
Sak/dok.: 20/01595-118  
Ark.: 326.12

Dato:  
04.01.2024

## Vedtak i navnesak 2023/181 – Vestråt/Vesteraat i Nordre Follo kommune

Statens kartverk har i dag gjort vedtak om skrivemåten av følgende stedsnavn i Nordre Follo kommune:

- **Vestråt** (bruk 134/43)

Vedtaket er gjort med hjemmel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

### Bakgrunn

I forbindelse med navnsetting av en park i Nordre Follo kommune har Språkrådet bedt Kartverket reise navnesak for bruksnavnet *Vestråt/Vesteraat*, jf. brev datert 30.05.2023. Saken ble reist for å fastsette rett skrivemåte for offentlig bruk.

Kartverket sendte saken til uttalelse og kunngjøring i Nordre Follo kommune i brev datert 20.06.2023, i tråd med § 8 i loven. I brev datert 24.11.2023 har kommunen meldt ifra om at det ikke har kommet inn noen hørings svar, men kommunen, som er eier av bruket, har selv uttalt seg i brevet.

Språkrådet tilrår skrivemåten *Vestråt* i brev datert 07.12.2023.

### Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes for offentlig bruk, er hovedregelen at det skal tas utgangspunkt i den nedarvede lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivningsprinsipper for norsk, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd.

I *utfyllende regler om skrivemåten av norske stadnamn* er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan stedsnavn skal normeres.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skriftradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn. Det skal legges særlig vekt på ønsket til eieren når saken gjelder bruksnavn, og skrivemåten som eieren ønsker, ligger innenfor regelverket.

Skrivemåten av slektsnavn skal ikke påvirke skrivemåten av stedsnavn. Vedtak som gjelder skrivemåten av stedsnavn, får heller ikke følge for skrivemåten av slektsnavn.

### Om Vestråt/Vesteraat

Uttale: Nordre Follo kommune skriver at *Vestr-* uten *e* synes være den innarbeidede lokale uttalen av navnet.

Skrifttradisjon: *Vesteraat* (matr. 1950).

Høringssvar: Som nevnt meldte Nordre Follo kommune om at det ikke har kommet inn noen høringssvar i saken. Kommunen har selv lagt frem flere kilder der navnet forekommer, og skrivemåtene *Vesteraat*, *Vestraat* og *Vestråt* er alle brukt om eiendommen. De forrige eierne av eiendommen har tidligere sagt til kommunen at de ønsker skrivemåten *Vestraat*, og Ski historielag omtaler eiendommen som *Vestraat* i årskalenderen deres fra 2022. Kommunen vektlegger uttalen av navnet og gjeldende rettskrivningsprinsipper og anbefaler skrivemåten *Vestråt*. De legger også frem *Vesteråt* som en alternativ skrivemåte.

Tilråding: Språkrådet skriver at skrivemåten med *-aa-* ikke er tilrådelig, siden denne er i strid med gjeldende rettskrivning. Videre skriver de at opphavet til navnet er usikkert. Én tolkning av navnet er at det kommer av at bruket ligger vest for gården det er utskilt fra, altså «vesteråt» gården Sander. En annen tolkning er at bruket er kalt opp etter storgården Austrått. Siden det ikke er noen skrifttradisjon for en skrivemåte med dobbel *t*, skriver Språkrådet at denne skrivemåten er mindre aktuell. Til slutt skriver Språkrådet at *Vestr-* og *Vester-* virker å være like etablerte som skrivemåter, og at begge skrivemåtene vil gi omtrent samme uttale, da innskuddsvokalen fort forsvinner i uttalen. Språkrådet tilråder skrivemåten *Vestråt* i samsvar med kommunens anbefaling.

Vurdering: Sisteledet kan komme av gno. *átt* med betydningen 'himmelretning' eller 'eiendom'. Men siden dette ikke er et allment kjent ord, skrifttradisjonen er med én *t* og det er lokalt ønske om én *t*, er det rimelig at sisteledet skrives *-åt*. Når det gjelder førsteledet, kommer nok dette av gno. *vestr* adv. Som Språkrådet skriver, blir navnet skrevet både med og uten innskuddsvokal. Vi har ikke fått noen lokale innspill om at skrivemåten med innskuddsvokal, *Vester-*, er ønsket. Derimot ønsker kommunen skrivemåten *Vestr-*. I punkt 3.8 i de utfyllende reglene står det at gammelnorske trekk som ellers har falt bort i norsk, kan vises i skrivemåten når de er bevart i dialekten, og siden */r/* fremdeles blir uttalt, kan førsteledet skrives *Vestr-*. Kartverket vedtar skrivemåten **Vestråt** i samsvar med uttaleopplysningen, Språkrådets tilråding og kommunens anbefaling.

## **Kunngjøring**

Kommunen skal sørge for at vedtaket gjøres kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Kommunen oppfordres også til å informere innbyggerne i kommunen, f.eks. med notis i en lokalavis og på nettsidene sine.

## **Bruk av vedtatte skrivemåter**

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene. Dersom dette vedtaket blir stående uten at det blir påklagd, legger vi derfor til grunn at kommunen vedtar samme skrivemåten i ev. adressenavn og adressetilleggsnavn der navnet blir brukt.

Når det er gjort vedtak om adressenavn skal den vedtatte skrivemåten legges inn i matrikkelen, og adressenavn i SSR vil bli oppdatert fra matrikkelen. Vedtak om adressenavn skal fortsatt sendes til bl.a. Kartverket, jf. § 9 fjerde ledd i forskrift om stadnamn.

Kartverket fører den vedtatte skrivemåten av bruksnavn i SSR, og skrivemåten hentes inn i matrikkelen derifra.

### **Klage**

Vedtaket om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldingen om vedtaket er kommet frem til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldingen skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivningen må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Vennlig hilsen

Helge Dønvold  
seksjonssjef

Åsmund Christenson  
saksbehandler

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)  
[Forskrift om stadnamn](#)  
[Utfyllende regler om skrivemåten av norske stadnamn](#)

Kopi: SPRÅKRÅDET

Vedlegg: Tilråding fra Språkrådet